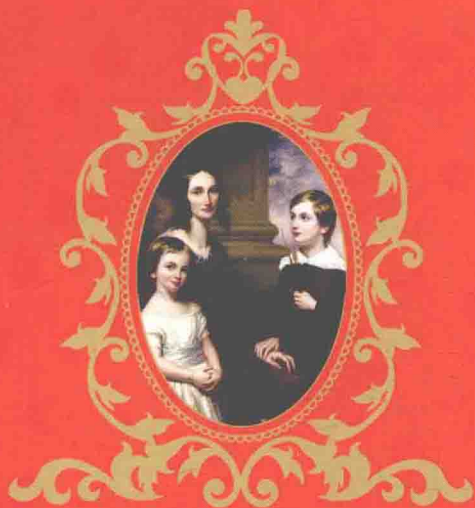


中小学生课外必读文学经典



爱的教育

[意] 德·亚米契斯◎著

夏丏尊◎译

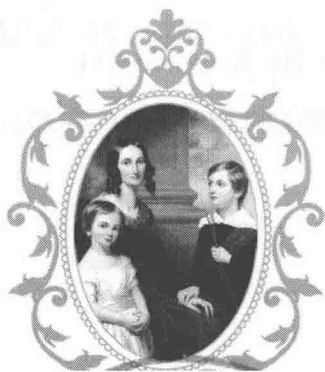
教育部推荐书目 新课标同步阅读

世界各国公认最富爱心和教育性的读物
深入孩子内心、诠释真善美的最佳心灵读本

法国《读书》周刊评其为“有史以来人类最佳读物”第三名
世界儿童文学最高奖——国际安徒生奖《青少年必读书目》
被译成数百种文字和语言，至今销量已超过 10,000,000 册

南方出版传媒
花城出版社

中小学生课外必读文学经典



爱的教育

[意] 德·亚米契斯◎著

夏丏尊◎译

南方出版传媒
花城出版社
中国·广州

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯著 ; 夏丏尊译. — 广州:
花城出版社, 2015.5

(中小学生课外必读文学经典)

ISBN 978-7-5360-7478-1

I. ①爱… II. ①亚… ②夏… III. ①儿童文学—日
记体小说—意大利—近代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第087110号

出版人: 詹秀敏

责任编辑: 秦爱珍

技术编辑: 薛伟民 凌春梅

封面设计: 视觉传达

-
- | | |
|------|-------------------------------------|
| 书 名 | 爱的教育
AI DE JIAOYU |
| 出版发行 | 花城出版社
(广州市环市东路水荫路11号) |
| 经 销 | 全国新华书店 |
| 印 刷 | 广东新华印刷有限公司
(广东省佛山市南海区盐步河东中心路23号) |
| 开 本 | 880毫米×1230毫米 32开 |
| 印 张 | 8.75 |
| 字 数 | 200,000字 |
| 版 次 | 2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷 |
| 定 价 | 18.00元 |
-

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602954

花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>

编者的话

1888年，意大利作家德·亚米契斯耗时近十年写出了他一生最著名的作品《爱的教育》，此书的出版立即轰动了意大利文坛，成为意大利无数家庭教育孩子的经典教材。现今，《爱的教育》已被翻译成100多种语言出版发行，并且多次被改编为连环画、动画、电影等形式，成为世界上经久不衰的、最受欢迎的青少年读物之一。

《爱的教育》已被各国公认为最富爱心和教育性的读物。它以最朴实的语言，讲述了100个与孩子有关的故事。作者将“爱的教育”艺术地融进了这些故事，让少年儿童在缓缓流淌的“爱”的旋律中，得到高尚完美的爱的教育，在无形中培养了年轻一代的思想情操。作者倡导的“爱的教育”，包括热爱学习、热爱劳动、热爱祖国、同情弱小、乐于助人、尊敬师长、爱护同学、体贴父母、勇敢、宽容、无私等等人类美好的精神。

在中国，中文版的《爱的教育》问世将近一个世纪。数不清的重译、再版，将书中传达的始终不变的爱的真谛和赤子之心传播给一批批真诚的读者。五四期间，《爱的教育》就曾被朱光潜、丰子恺、陈望道、黎锦熙、茅盾、夏衍等一批重要的知名学者拿来作为重点阅读书目。当时不少教师，也把这本书指定为中小学生的课外必读书。

《爱的教育》犹如一股清泉，注入了正在成长中的孩子们的心灵，也感动了无数的教师和家长。

本次出版，采用了本书最早的中文译者夏丏尊先生的译文和译序，并选用了部分较清晰的原版插图。

译者序言

这书给我以卢梭《爱弥儿》、裴斯泰洛齐《醉人之妻》以上的感动。我在四年前始得此书的日译本，记得曾流了泪三日夜读毕，就是后来在翻译或随便阅读时，还深深地感到刺激，不觉眼睛润湿。这不是悲哀的眼泪，乃是惭愧和感激的眼泪。除了人的资格以外，我在家中早已是二子二女的父亲，在教育界是执过十余年教鞭的教师。平日为人为父为师的态度，读了这书好像丑女见了美人，自己难堪起来，不觉惭愧了流泪。书中叙述亲子之爱、师生之情、朋友之谊、乡国之感、社会之同情，都已近于理想的世界，虽是幻影，使人读了觉到理想世界的情味，以为世间要如此才好。于是不觉就感激了流泪。这书一般被认为是有名的儿童读物，但我以为不但儿童应读，实可作为普通的读物。特别地应介绍给与儿童有直接关系的父母教师们，叫大家流些惭愧或感激之泪。

学校教育到了现在，真空虚极了。单从外形的制度上、方法上，走马灯似的更变迎合，而于教育的生命的某物，从未闻有人培养顾及。好像掘地，有人说四方好，有人又说圆形好，朝三暮四地改个不休，而于池的所以为池的要素的水，反无人注意。教育上的水是什么？就是情，就是爱。教育没有了情爱，就成了无水的池，任你四方形也罢，圆形也罢，总逃不了一个空虚。

因了这种种，早想把这书翻译。多忙的结果，延至去年夏季，正想鼓兴开译，不幸我唯一的妹困难产亡了。于是心灰意懒地就仍然延搁起来。既而，心念一转，发了为纪念亡妹而译这书的决心，这才偷闲执笔，在《东方杂志》连载。中途因忙和病，又中断了几次，等全稿告成，已在亡妹周忌后了。

这书原名《考莱》，在意大利语是“心”的意思。原书在一九零四年已三百版，各国大概都有译本，书名却不一致。我所有的是日译本和英译本，英译本虽仍作《考莱》，下又标《一个意大利小学生的日记》几字，日译本改称《爱的学校》（日译本曾见两种，一种名《真心》，忘其译者，我所有的是三浦修吾氏译，名《爱的学校》的）。如用《考莱》原名，在我国不能表出内容，《一个意大利小学生的日记》，似不及《爱的学校》来得简单。但因书中所叙述的不但是学校，连社会及家庭的情形都有，所以又以己意改名《爱的教育》。这书原是描写情育的，原想用《感情教育》作书名，后来恐与法国佛罗贝尔的小说《感情教育》混同，就弃置了。

译文虽曾对照日英两种译本，勉求忠实，但以儿童读物而论，殊愧未能流利生动，很有须加以推敲的地方。可是遗憾得很，在我现在实已无此功夫和能力。此次重排为单行本时，除草草重读一过，把初刷误植处改正外，只好静待读者批评了。《东方杂志》记者胡愈之君，关于本书的出版，曾给予不少的助力，邻人刘薰宇君，朱佩弦君，是本书最初的爱读者，每期稿成即来阅读，为尽校正之劳；封面及插画，是邻人丰子恺君的手笔。都足使我不忘。

夏丏尊

刊开明书店版《爱的教育》

1924年10月1日

作者序

特将此书奉献给九岁至十三岁的小学生们。

也可以用这样的书名：一个意大利市立小学三年级学生写的一学年之纪事。——然而我说：一个三年级的小学生，我不能断定他就能写成恰如此书所印的一般。他是靠着自己的能力，慢慢地笔记在校内校外之见闻及思想于一册而已。年终他的父亲为之修改，仔细地未改变其思想，并尽可能保留儿子所说的这许多话。四年后，儿子入了中学，重读此册，并凭自己记忆力所保存的新鲜人物又添了些材料。

亲爱的孩子们，现在读这书吧，我希望你们能够满意，而且由此得益！

目 录



十月

- 始业日 / 1
我们的先生 / 3
灾难 / 4
格拉勃利亚的小孩 / 5
同窗朋友 / 7
义侠的行为 / 9
我的女先生 / 11
贫民窟 / 13
学校 / 14
少年爱国者(每月例话) / 16

十一月

- 烟囱扫除人 / 20
万灵节 / 22
好友卡隆 / 23

- 卖炭者与绅士 / 24
弟弟的女先生 / 26
我的母亲 / 29
朋友可莱谛 / 30
校长先生 / 33
兵士 / 35
耐利的保护者 / 37
级长 / 38
少年侦探(每月例话) / 40
贫民 / 45

十二月

- 商人 / 47
虚荣心 / 48
初雪 / 50
“小石匠” / 52
雪球 / 53

女教师 / 55

访问负伤者 / 57

少年笔耕(每月例话) / 58

坚忍心 / 65

感恩 / 67

一月

助教师 / 69

斯带地的图书室 / 71

铁匠的儿子 / 72

友人的来访 / 74

维多利亚·爱马努爱列王的

大葬 / 76

勿兰谛的斥退 / 78

少年鼓手(每月例话) / 80

爱国 / 87

嫉妒 / 88

勿兰谛的母亲 / 90

希望 / 91

二月

奖牌授予 / 93

决心 / 95

玩具的火车 / 96

傲慢 / 98

劳动者的负伤 / 99

囚犯 / 101

爸爸的看护者(每月例话) / 104

铁工厂 / 113

小小的卖艺者 / 115

“谢肉节”的最后一天 / 118

盲孩 / 120

病中的先生 / 124

街路 / 126

三月

夜学校 / 128

相打 / 130

学生的父母 / 131

七十八号的犯人 / 133

小孩的死亡 / 135

三月十四日的前一夜 / 136

奖品授予式 / 138

争吵 / 142

我的姊妹 / 144

洛马格那的血(每月例话) / 145

病床中的“小石匠” / 152

卡华伯爵 / 154

四月

春 / 157
温塔尔脱王 / 159
幼儿园 / 164
体操 / 166
父亲的先生 / 169
痊愈 / 177
劳动者中有朋友 / 179
卡隆的母亲 / 180
寇塞贝·马志尼 / 181
少年受勋章(每月例话) / 183

五月

畸形儿 / 189
牺牲 / 191
火灾 / 193
六千英里寻母(每月例话) / 196
夏 / 223
诗 / 224

聋哑 / 226

六月

格里勃尔第将军 / 234
军队 / 236
意大利 / 237
九十度的炎暑 / 238
我的父亲 / 240
乡野远足 / 241
劳动者的奖品授予式 / 244
女先生之死 / 246
感谢 / 248
难船(最后的每月例话) / 249

七月

母亲的末后一页 / 256
试验 / 257
最后的试验 / 259
告别 / 261



十月

始业日

十七日，星期一

今天开学了，乡间的三个月，梦也似的过去，又回到了这丘林的学校里来了。早晨母亲送我到学校里去的时候，心还一味想着在乡间的情形哩，不论哪一条街道，都充满着学校的学生们；书店的门口呢，学生的父兄们都拥挤着在那里购买笔记簿、书袋等类的东西；校役和警察都拼命似的想把路排开。到了校门口，觉得有人触动我的肩膀，原来这就是我三年级时候的先生，是一位头发赤而卷拢、面貌快活的先生。先生看着我的脸孔说：

“我们不再在一处了！安利柯！”

这原是我早已知道的事，今天被先生这么一说，不觉重新难过来了。我们好容易地到了里面，许多夫人、绅士、普通妇人、职工、官吏、女僧侣、男用人、女用人，都一手拉了小儿，一手抱了成绩簿，挤满在接待所楼梯旁，嘈杂得如同戏馆里一样。我重新看这大大的休息室的房子，非常欢喜，因为我这三年来，每日到教室去都穿过这室。我的二年级时候的女先生见了我：

“安利柯！你现在要到楼上去了！要不走过我的教室了！”



说着，恋恋地看我。校长先生被妇人们围绕着，头发好像比以前白了。学生们也比夏天的时候长大强壮了许多。才来入一年级的小孩们不愿到教室里去，像驴马似的倔强，勉强拉了进去，有的仍旧逃出，有的因为找不着父母，哭了起来。做父母的回了进去，有的诱骗，有的叱骂，先生们也弄得没有法子了。

我的弟弟被编入在名叫代尔卡蒂的女先生所教的一组里。午前十时，大家进了教室，我们的一级共五十五人。从三年级一同升上来的只不过十五六人，惯得一等奖的代洛西也在里面。一想起暑假中跑来跑去游过的山林，觉得学校里暗闷得讨厌。又忆起三年级时候的先生来：那是常常对着我们笑的好先生，是和我们差不多大的先生。那个先生的红而卷拢的头发已不能看见了，一想到此，就有点难过。这次的先生，身材高长，没有胡须，长长地留着花白的头发，额上皱着直纹，说话大声，他瞪着眼一个一个地看我们的时候，眼光竟像要透到我们心里似的。而且还是一位没有笑容的先生。我想：

“唉！一天总算过去了，还有九个月呢！什么用功，什么月试，多讨厌啊！”

一出教室，恨不得就看见母亲，飞跑到母亲面前去吻她的手。母亲说：

“安利柯啊！要用心啰！我也和你们一样用功呢！”

我高高兴兴地回家了。可是因为那位亲爱快活的先生已不在，学校也不如以前的有趣味了。



我们的先生

十八日，星期二

从今天起，现在的先生也可爱起来了。我们进教室去的时候，先生已在位子上坐着。先生前学年教过的学生们都从门口探进头来和先生招呼。“先生早安！”“配巴尼先生早安！”大家这样说着。其中也有走进教室来和先生匆忙地握了手就出去的。可知大家都爱慕这先生，今年也想请他教。先生也说着“早安”去拉学生伸着的手，却是不看学生的脸。和他们招呼的时候，虽也现出笑容，额上皱纹一蹙，脸孔就板起来，并且把脸对着窗外，注视着对面的屋顶，好像他和学生们招呼是很苦的。完了以后，先生又把我们一一地注视，叫我们默写，自己下了讲台在桌位间巡回。看见有一个面上生着红粒的学生，就让他中止默写，两手托了他的头查看，又摸他的额，问他有没有发热。这时先生后面有一个学生趁着先生不看见，跳上椅子玩起洋娃娃来。恰好先生回过头去，那学生就急忙坐下，俯了头预备受责。先生把手按在他的头上，只说：“下次不要再做这种事了！”其他什么都没说。

默写完了，先生又沉默了，看着我们好一会儿，用粗大的亲切的声音这样说：

“大家听我说！我们从此要同处一年，让我们好好地过这一年吧！大家要用功，要规矩。我没有一个家属，你们就是我的家属。去年以前，我还有母亲，母亲死了以后，我只有一个人了！你们以



外，我没有别的家属在世界上，除了你们，我没有可爱的人！你们是我的儿子，我爱你们，请你们也喜欢我！我一个都不愿责罚你们，请将你们的真心给我看看！请你们全班成为一家，给我慰藉，给我荣耀！我现在并不要你们用口来答应我，我确已知道你们已在心里答应我，‘愿意’了。我感谢你们。”

这时校役来通知放学，我们很静很静地离开座位。那个跳上椅子的学生走到先生的身旁，抖抖索索地说：“先生！饶了我这次！”先生用嘴亲着他的额说：“快回去！好孩子！”

灾难

二十一日，星期五

学年开始就发生了意外的事情。今晨到学校去，我和父亲正谈着先生所说的话。忽然见路上人满了，都奔入校门去。父亲就说：

“出了什么意外的事了？学年才开始，真不凑巧！”

好不容易，我们进了学校，人满了，大大的房子里充满着儿童和家属。听见他们说：“可怜啊！洛佩谛！”从人山人海，警察的帽子看见了，校长先生的光秃秃的头也看见了。接着又走进来了一个戴着高冠的绅士，大家说：“医生来了！”父亲问一个先生：“究竟怎么了？”先生回答说：“被车子轧伤了！”“脚骨碎了！”又一先生说。原来是洛佩谛，是二年级的学生。上学来的时候，有一个一年级的小学生忽然离开了母亲的手，倒在街上了。这时，街车正往他倒下的地方驶来。洛佩谛眼见这小孩将被车子轧伤，大胆地跳了



过去，把他拖救出来。不料他来不及拖出自己的脚，被车子轧伤了自己。洛佩谛是个炮兵大尉的儿子。正在听他们叙述这些话的时候，突然有一个妇人发狂似的奔到，从人堆里挣扎进来，这就是洛佩谛的母亲。另一个妇人同时跑拢去，抱了洛佩谛的母亲的头颈啜泣，这就是被救出的小孩的母亲。两个妇人向室内跑去，我们在外边可以听到她们“啊！洛佩谛呀！我的孩子呀”的哭叫声。

立刻，有一辆马车停在校门口。校长先生抱了洛佩谛出来。洛佩谛把头伏在校长先生肩上，脸色苍白，眼睛闭着。大家都静默了，洛佩谛母亲的哭声也听得出。不一会儿，校长先生将抱在手里的受伤的人给大家看，父兄们、学生们、先生们都齐声说：“洛佩谛！好勇敢！可怜的孩子！”靠近一点的先生学生们都去吻洛佩谛的手。这时洛佩谛睁开他的眼说：“我的书包呢？”被救的孩子的母亲拿书包给他看，流着眼泪说：“让我拿吧，让我替你拿去吧。”洛佩谛的母亲脸上现出微笑。这许多人出了门，很小心地把洛佩谛载入马车。马车就慢慢地驶去，我们都默默地走进教室。

格拉勃利亚^①的小孩

二十二日，星期六

洛佩谛到底做了非拄了杖不能行走的人了。昨日午后，先生正在说这消息给我们听的时候，校长先生领了一个陌生的小孩到教室

① 意大利南部的一个行政区。



里来。那是一个黑皮肤、浓发、大眼而眉毛浓黑的小孩。校长先生将这小孩交给先生，低声地说了一两句什么话就出去了。小孩用他黑而大的眼看着室中一切，先生携了他的手向着我们：

“你们大家应该欢喜。今天有一个从五百英里以外的格拉勃利亚的莱奇阿来的意大利小孩进了这学校。因为是远道来的，请你们要特别爱这同胞。他的故乡很有名，是意大利名人的产生地，又是产生强健的劳动者和勇敢的军人的地方，也是我国风景区之一。那里有森林，有山岳，住民都富于才能和勇气。请你们充满爱心地对待这小孩，使他忘记自己是离了故乡的，使他知道在意大利，无论到何处的学校里都是同胞。”

先生说着，在意大利地图上指着格拉勃利亚的莱奇阿的位置给我们看，又用了大声叫：“尔耐斯托·代洛西！”——他是每次都得一等赏的学生——代洛西起立了。

“到这里来！”先生说了，代洛西就离了座位走近格拉勃利亚小孩面前。

“你是级长。请对这位新学友致欢迎词！请代表譬特蒙脱^①的小孩，表示欢迎格拉勃利亚的小孩！”

代洛西听见先生这样说，就抱了那小孩的头颈，用了响亮的声音说：“来得很好！”格拉勃利亚小孩也热烈地吻代洛西的颊。我们都拍手喝彩。先生虽然说：“静些静些！在教室内不可以拍手！”可自己也很欢喜。格拉勃利亚小孩也欢喜。一等到先生指定了座位，那个小孩就归座了。先生又说：

^① 意大利北部的一个行政区。